資治通鑑補

資治通鑑補卷第一百五十二

宋涑水司馬光編集　後學天台胡三省音註

明　後學吳郡嚴　衍　補

後學吳郡談允厚　參

梁紀八止一年

高祖武皇帝八

戊申大通二年（魏元詡武泰元年　元子攸永安元年）春正月癸亥魏以北海王顥為驃騎大將軍開府儀同三司相州刺史

初魏北道行臺楊津守定州城居鮮于修禮杜洛周之間迭來攻圍津蓄薪糧治器械隨機拒擊賊不能克津潛使人以鐵券說賊黨賊黨有應津者遺津書曰賊所以圍城正為取北人耳城中北人宜盡殺之不然必為患

津恐收北人內子城中而不殺眾無不感其仁及葛榮代修禮統眾使人說津許以為司徒津斬其使閉守三年杜洛周圍之魏不能救津遣其子遁突圍出詣柔然頭兵可汗求救遁日夜泣請頭兵遣其從祖吐豆發帥精騎一萬南出前鋒至廣昌賊塞隘口（廣昌縣自漢以來屬代郡自廣昌東南山南出倒馬關至中山上曲陽縣關山險隘實為深峭石磴逶迤沿途九曲）柔然遂還乙丑津長史李裔引賊入執津欲烹之津適見裔對諸賊帥以大義責之辭淚俱發裔大慚諸賊遞相諫止遂捨之瀛州刺史元甯以城降洛周　乙丑魏潘嬪生女胡太后詐言皇子（為後胡后立女張本）丙寅大赦改元武泰　蕭寶寅圍馮翊未下長孫稚軍至恆農行臺左丞楊侃謂稚曰昔魏武與韓遂馬超據潼關相拒遂超之才非魏武敵也然而勝負久不決者扼其險要故也（事見六十六卷漢獻帝建安十六年）

今賊守貞已固雖魏武復生無以施其智勇不如北取蒲坂渡河
而西入其腹心置兵死地則華州之圍不戰自解 五代志馮翊郡後魏置華州
潼關之守必內顧而走支節既解長安可坐而取也若愚計可取願
爲明公前驅稚曰子之計則善矣然今薛修義圍河東薛鳳賢據
安邑宗正珍孫守虞坂不得進 水經注曰虞坂即左傳所謂顛軨在解縣東北十餘里東西絕澗於中築以成道指南北之路謂之軨橋橋之東北有虞原上道東有虞坂其城北對長坂二十餘里謂之虞坂戴延之曰昔騏驥駕鹽車上虞坂遷延不能進正此處也 如何可往侃曰珍孫行陳一夫因緣爲將可爲
人使安能使人河東治在蒲坂 治謂治所也 西逼河瀕 瀕水厓也上平坦而下水深曰瀕
封疆多在郡東修義驅帥士民西圍郡城其父母妻子皆留舊
村一旦聞官軍來至皆有內顧之心必望風自潰矣稚乃使其子
子彥與侃帥騎兵自恆農北渡據石錐壁 五代志河東郡虞鄉縣有石錐山於此築壘壁

也侃聲言今且停此以待步兵且觀民情向背若送降名者各自還村候臺軍舉三烽當亦舉烽相應其無應烽者乃賊黨也當進擊破之以所獲賞軍於是村民轉相告語雖實未降者亦詐舉烽一宿之間火光遍數百里賊圍城者不測其故各自散歸脩義亦逃還與顥俱請降丙子稚克潼關遂入河東會有詔廢鹽池稅稚上表以爲鹽池天產之貨密邇京畿唯應寶而守之均贍以理今四方多虞府藏罄竭冀定擾攘冀定二州時爲葛榮杜洛周攻圍常調之絹不復可收唯仰府庫有出無入必須經綸出入相補略論鹽稅一年之中準絹而言不下三十萬匹乃是移冀定二州置於畿甸今若廢之事同再失前此宣武帝用甄琛之言廢鹽池稅已爲失計今又廢之是爲再失補註詳味上文語意則所謂事同再失者謂冀定擾攘常調之絹不可復收是一失也若幸鹽池之稅可當冀定二州之絹是移冀定于畿甸之中矣若復罷其稅

是河北之冀定既失冀自之冀定又失也故曰事爾再失殆恐未是臣前仰違嚴旨不先討關賊徑
解河東者非緩長安而急蒲坂蒲坂一陷便失鹽池鹽池一失三
軍乏食天助大魏茲計不爽昔高祖昇平之年無所乏少猶創置
鹽官而加典護非與物競利恐由利而亂俗也況今國用不足租
徵六年之粟調折來歲之資此皆奪人私財事不獲已臣輒符司
監將尉還帥所部依常收稅更聽後敕蕭寶寅遣其將侯終德擊
毛遐會郭子恢等屢為魏軍所敗終德因其勢挫還軍襲寶寅至
白門寶寅始覺丁丑與終德戰敗攜其妻南陽公主及其少子帥
麾下百餘騎自後門出奔万俟醜奴醜奴以寶寅為太傅二月魏
以長孫稚為車騎大將軍開府儀同三司雍州刺史尙書僕射西
道行臺[illegible]盜李洪攻燒鞏縣以西鞏縣漢屬河南尹晉分屬滎陽郡關口以

東穴路淵以南運結諸蠻其勢甚盛魏詔都督李神軌武衛將軍費穆討之穆敗洪於關口南遂平之　葛榮擊杜洛周殺之併其眾　魏胡太后再臨朝以來嬖倖用事政事縱弛恩威不立盜賊蠭起封疆日蹙魏主謂年浸長太后自以所爲不謹恐左右聞之於魏主凡魏主所愛信者太后輒以事去之務爲壅蔽不使魏主知外事通直散騎常侍昌黎谷士恢有寵於魏主使領左右太后屢諷之欲用爲州士恢懷寵不願出外太后乃誣以罪而殺之有密多道人能胡語魏主常置左右太后使人殺之於城南而懸賞購賊由是母子之間嫌隙日深是時車騎將軍儀同三司幷肆汾廣恆雲六州討虜大都督爾朱榮兵勢強盛魏朝憚之高歡段榮尉景蔡儁先在杜洛周黨中高歡歸杜洛周見一百五十卷普通六年欲圖洛周不果

逃奔葛榮又亡歸爾朱榮劉貴先在爾朱榮所屢薦歡於榮榮見其憔悴未之奇也貴乃為歡更衣復求見焉因從榮之馬廄廄有悍馬榮命歡翦之（髮馬而髯落之謂翦）歡不加羈絆而翦之（馬絡首曰羈繫足曰絆）竟不蹄齧起謂榮曰御惡人亦猶是矣榮奇其言坐歡於床下屏左右訪以時事歡曰聞公有馬十二谷色別為羣畜此竟何用也榮曰但言爾意歡曰今天子闇弱太后淫亂孽嬖擅命朝政不行以明公雄武乘時奮發討鄭儼徐紇之罪以清帝側霸業可舉鞭而成此賀六渾之意也（高歡字賀六渾）榮大悅語自日中至夜半乃出自是每參軍謀并州刺史元天穆孤之五世孫也（孤拓跋鬱律第四子）與榮善榮兄事之榮常與天穆及帳下都督賀拔岳密謀欲舉兵入洛內誅嬖倖外清羣盜二人皆勸成之榮上書以山東羣盜方熾冀定覆

役官軍屢敗請遣精騎三千東援相州太后疑之報以念生梟戮寶寅就擒（補註時蕭寶寅猶未就擒但敗奔耳太后蓋傳言之也）醜奴請降關隴已定費穆大破羣蠻絳蜀漸平又北海王顥帥衆二萬出鎮相州不須出兵榮復上書以爲賊勢雖衰官軍屢敗人情危怯恐實難用若不更思方略無以萬全臣愚以爲蠕蠕主阿那瓌荷國厚恩未應忘報宜遣發兵東趣下口以躡其背（下口蓋指飛狐口）北海之軍嚴加警備以當其前臣麾下雖少輒盡力命自井陘以北滏口以西分據險要攻其肘腋葛榮雖并洛周威恩未著人類差異形勢可分遂勒兵召集義勇北捍馬邑東塞井陘徐紇說太后以鐵券閒榮左右榮聞而恨之魏主亦惡儼紇等逼於太后不能去密詔榮舉兵內向欲以脅太后榮以高歡爲前鋒行至上黨魏主復以私詔止之儼

紇恐禍及己陰與太后謀酖魏主癸丑魏主暴殂年十九甲寅太后立皇女為帝大赦既而下詔稱潘充華本實生女故臨洮王寶暉世子釗體自高祖臨洮王寶暉高祖之孫宜膺大寶百官文武加二階宿衛加三階乙卯釗即位釗始生三歲太后欲久專政故貪其幼而立之爾朱榮聞之大怒謂元天穆曰主上晏駕春秋十九海內猶謂之幼君況今奉未言之兒以臨天下欲求治安其可得乎吾欲帥鐵騎赴哀山陵翦除姦佞更立長君何如天穆曰此伊霍復見於今矣乃抗表稱大行皇帝背棄萬方海內咸稱酖毒致禍豈有天子不豫初不召醫貴戚大臣皆不侍側安得不使遠近怪愕又以皇女為儲兩易曰明兩作離大人以繼明照於四方故稱太子為儲兩虛行赦宥上欺天地下惑胡野已乃選君於孩提之中實使姦豎專朝隳亂綱紀此何異

掩目捕雀塞耳盜鐘今羣盜沸騰鄰敵窺窬而欲以未言之兒鎮安天下不亦難乎願聽臣赴闕參預大議問侍臣帝崩之由訪侍衛不知之狀以徐鄭之徒付之司敗雪同天之恥謝遠近之怨然後更擇宗親以承寶祚榮從弟世隆時爲直閤太后遣詣晉陽慰諭榮榮欲留之世隆曰朝廷疑兄故遣世隆來今留世隆使朝廷得預爲之備非計也乃遣之　三月癸未葛榮陷魏滄州（魏肅宗熙平二年分瀛冀二州置滄州治饒安城領浮陽樂陵郡）執刺史薛慶之居民死者什八九　乙酉魏葬孝明帝於定陵廟號肅宗　爾朱榮與元天穆議以彭城武宣王有忠勳（彭城王勰諡武宣）其子長樂王子攸素有令望欲立之又遣從子天光及親信奚毅倉頭王相入洛與爾朱世隆密議天光見子攸具論榮心子攸許之天光等還晉陽榮猶疑之乃以銅爲

顯祖諸孫各鑄像唯長樂王像成榮乃起兵發晉陽世隆逃出會榮於上黨胡太后聞之甚懼悉召王公等入議宗室大臣皆疾太后所爲莫肯致言徐紇獨曰爾朱榮小胡敢稱兵向闕文武宿衛足以制之但守險要以逸待勞彼懸軍千里士馬疲弊破之必矣太后以爲然以黃門侍郎李神軌爲大都督帥衆拒之別將鄭季明鄭先護將兵守河橋武衞將軍費穆屯小平津先護儼之從祖兄弟也榮至河內復遣王相密至洛迎長樂王子攸夏四月丙申子攸與兄彭城王劭弟霸城公子正潛自高渚渡河考異曰楊衒之洛陽伽藍記高渚作雷波今從魏書丁酉會榮於河陽將士咸稱萬歲戊戌濟河子攸即帝位以劭爲無上王子正爲始平王以榮爲侍中都督中外諸軍事大將軍尚書令領軍將軍領左右封太原王鄭先護素與魏主

子攸善聞鼎即位與鄭季明開城納之李神軌至河橋聞北中不守晉杜預建河橋於富平津河北側岸有二城相對魏高祖置北中郎府徙諸從隸府戶並羽林虎賁領隊防之宋白曰北中城郎今河陽城即遁還費穆棄眾先降於榮徐紇矯詔夜開殿門取驊騮廄御馬十四驊騮駿馬也故魏以名御馬廄東奔兗州將依羊侃也爲侃與紇南歸張本鄭儼亦走還鄉里太后盡召肅宗後宮皆令出家太后亦自落髮榮召百官迎車駕己亥百官奉璽綬備法駕迎魏主於河橋考異曰伽藍記云十二日爾朱榮軍于邙山之北河陰之野十三日召百官迎駕至者盡誅之長曆是月戊子朔十二日己亥也今從魏書庚子榮遣騎執太后及幼主送至河陰太后對榮多所陳說榮拂衣而起沈太后及幼主於河費穆密說榮曰公士馬不出萬人今長驅向洛前無橫陳者正以推奉主上順民心故耳既無戰勝之威羣情素不厭服以京師之眾百官之盛知公虛實有輕侮之心若不

大行誅罰史樹親黨恐公還北之日未度太行而內變作矣榮心然之謂所親慕容紹宗曰洛中人士繁盛驕侈成俗不加芟翦終難制馭吾欲因百官出迎悉誅之何如紹宗曰太后荒淫失道嬖倖弄權殺亂四海故明公興義兵以清朝廷今無故殲夷多士不分忠佞恐大失天下之望非長策也榮不聽乃請魏主循河西至淘渚水經註孟津又曰富平津又謂之淘河杜預試橫船於孟津覆於淘河即此也按爾朱榮溝淘渚在河陰西北三里南北長堤引百官於行宮西北云欲祭天百官既集列胡騎圍之責以天下喪亂肅宗暴崩皆由朝臣貪虐不能匡弼因縱兵殺之自丞相高陽王雍司空元欽儀同三司義陽王略以下死者二千餘人考異曰北史云榮藏費穆之言謂天下乘機可取乃譎朝士共為盟誓將向河陰西北三里至南北長堤悉命下馬西度即遣胡騎圍之妄言丞相高陽王反殺王公二千餘人梁傳一千三百餘人今從魏紀前黃門郎王遵業兄弟居

父喪其母魏主之從母也相帥出迎俱死遵業慧龍之孫也儁爽
涉學時人惜其才而譏其躁有朝士百餘人後至榮復以胡騎圍
之令曰有能爲禪文者免死時隴西李神儁頓丘李諧太原溫子
昇並當世辭人皆在圍中恥從是命俯伏不應侍御史趙元則出
應募遂使爲之榮又令其軍士言元氏旣滅爾朱氏興皆稱萬歲
榮又遣數十人拔刀向行宮魏主與無上王劭始平王子正俱出
帳外榮先遣并州人郭羅剎西部高車叱列殺鬼侍魏主側詐言
防衛抱魏主入帳餘人卽殺劭及子正又遣數十人遷魏主於河
橋置之幕下魏主憂憤無計使人諭旨於榮曰帝王迭興盛衰無
常今四方瓦解將軍奮袂而起所向無前此乃天意非人力也我
本相投志在全生豈敢妄希天位將軍見逼以至於此若天命有

歸將軍宜時正尊號若推而不居存魏社稷亦當更擇親賢而輔之時都督高歡勸榮稱帝考異曰魏爾朱榮傳曰於是獻武王與外兵參軍司馬子如等切諫陳不可之理榮曰愆誤若是唯當以死謝朝廷今日安危之機計將何出獻武王等曰未若還奉長樂以安天下於是還奉莊帝北齊書神武紀云榮將篡位神武諫恐不聽請鑄像卜之鑄不成乃止蓋魏收與北齊史官欲爲神武掩此惡故云爾今從周書賀拔岳傳左右多同之榮疑未決賀拔岳進曰將軍首舉義兵志除姦逆大勳未立遽有此謀正可速禍未見其福榮乃自鑄金爲像凡四鑄不成功曹參軍燕郡劉靈助善卜筮漢高祖定天下燕仍爲國昭帝改爲廣陽郡後漢光武併上谷和帝復爲廣陽郡晉爲廣陽國魏爲燕郡榮信之靈助言天時人事未可榮曰若我不吉當迎天穆立之靈助曰天穆亦不吉惟長樂王有天命耳榮亦精神恍惚不自支持久而方寤深思愧悔曰過誤若是惟當以死謝朝廷賀拔岳請殺高歡以謝天下左右曰歡雖復愚疏言不思

難今四方多事須藉武將請捨之收其後效榮乃止夜四更復迎魏主還營榮望馬首叩頭請死榮所從胡騎殺朝士既多不敢入洛城即欲向北爲遷都之計榮狐疑甚久武衛將軍汎禮固諫汎姓也辛丑榮奉魏主入城魏主御太極殿下詔大赦改元建義從太原王將士普加五階在京文官二階武官三階百姓復租役三年時百官蕩盡存者皆竄匿不出唯散騎常侍山偉一人拜赦於闕下洛中士民草草詩巷伯日勞人草草注云草草勞心也箋云草草憂將妄得罪也人懷異慮或云榮欲縱兵大掠或云欲遷都晉陽富者棄宅貧者襁負率皆逃竄什不存一二直衞空虛官守曠廢榮乃上書稱大兵交際難可齊壹諸王朝貴橫死者衆臣今粉軀不足塞咎乞追贈亡者微申私責無上王請追尊爲無上皇帝自餘死於河陰者王贈三司三

品附令僕五品贈刺史七品已下白民贈郡鎮身無官爵者之白民猶言白丁也郡鎮郡守鎮將也死者無後聽繼即授封爵又遣使者循城勞問詔從之於
是朝士稍出人心粗安封無上王之子韶為彭城王榮猶執遷都
之議魏主亦不能違都官尚書元諶爭之以為不可榮怒曰何關
君事而固執也且河陰之事君應知之諶曰天下事當與天下論
之奈何以河陰之事而恐元諶諶國之宗室位居常伯生既無益
死復何損正使今日碎首流腸亦無所懼榮大怒欲抵諶罪爾朱
世隆固諫乃止見者莫不震慄諶顏色自若後數日魏主與榮登
高見宮闕壯麗列樹成行乃歎曰臣昨愚闇有北遷之意今見皇
居之盛熟思元尚書之言深不可奪由是罷遷都之議諶譓之兄
也癸卯以江陽王繼為太師北海王顥為太傅光祿大夫李延寔

爲太保賜爵濮陽王幷州刺史元天穆爲太尉賜爵上黨王前侍中楊椿爲司徒車騎大將軍穆紹爲司空領尚書令進爵頓邱王雍州刺史長孫稚爲驃騎大將軍開府儀同三司賜爵馮翊王殿中尚書元諶爲尚書右僕射賜爵魏郡王金紫光祿大夫廣陵王恭加儀同三司其餘起家暴貴者不可勝數延寔沖之子也以魏主舅故得超拜穆紹性方重罕接賓客希造人門嘗爲侍中與元順同直順因醉入其寢所紹擁被而起正色讓順曰身二十年侍中與卿先君亟連職事縱卿方進用何宜相排突也遂謝事還家魏主之立爾朱榮遣人徵之紹以爲必死哭辭家廟及往見榮於邙山捧手不拜榮亦矯意禮之顧謂人曰穆紹不慮作大家兒至是覓登台座徐紇弟獻伯爲北海太守季彥爲青州長史紇使人

告之皆將家屬逃去與紇俱奔泰山[泰山郡屬兖州所謂東奔兖州也]鄭儼與從兄滎陽太守仲明謀據郡起兵為部下所殺丁未詔內外解嚴

魏郢州刺史元願達以義陽請降[願達通鑑誤作顯達今從梁魏二書改正]詔郢州刺史元樹迎之[魏克義陽以梁之司州為郢州梁之郢州治江夏郡]夏侯夔亦自楚城往會之遂留鎮焉改魏郢州為北司州以夔為刺史兼督司州[梁初義陽陷魏置司州於關南今黃州黃陂縣之地既復義陽因以為北司州]夔進攻毛城逼新蔡豫州刺史夏侯亶圍南頓攻陳項魏行臺源子恭拒之　庚戌魏賜爾朱榮子义羅爵梁郡王　柔然頭兵可汗數入貢於魏魏詔頭兵贊拜不名上書不稱臣　魏汝南王悅及東道行臺臨淮王彧聞河陰之亂皆來奔王素聞彧名深相器待見彧於樂遊園因設宴樂彧聞聲歔欷涕淚交下上為之不樂先是魏人降者皆稱魏為偽彧

表啓獨稱魏臨淮王上亦體其雅素不之責也魏北海王顥將之相州至汲郡聞葛榮南侵及爾朱榮縱暴陰爲自安之計盤桓不進以其舅殷州刺史范遵行相州事代前刺史李神守鄴行臺甄密知顥有異志相帥廢遵復推李神攝州事遣兵迎顥且察其變顥聞之帥左右來奔密琛之從父弟也北青州刺史元世儁南荆州刺史李志皆舉州來降魏北青州治東陽去梁境甚遠五代志東海郡梁置南北二青州郡領懷仁縣又注云梁置南北二青州意者元世儁以懷仁之地來降也志又曰春陵郡後魏置南荆州　五月丁巳朔魏加爾朱榮北道大行臺以尚書右僕射元羅爲東道大使光祿勳元欣副之巡方黜陟先行後聞欣羽之子也　爾朱榮入見魏主子攸於明光殿重謝河橋之事誓言無復貳心魏主自起止之因復爲榮誓言無疑心榮喜因求酒飲之熟醉魏主欲誅之左右苦

諫乃止卽以牀舉向中常侍省榮夜半方寤遂達旦不眠自此不復禁中宿矣榮女先爲肅宗嬪榮欲魏主立以爲后魏主疑未決黃門侍郎祖瑩曰昔文公在秦懷嬴入侍事有反經合義（左傳晉世子圉質于秦秦伯以女妻之子圉逃歸公子重耳入秦秦伯納女五人懷嬴與焉秦嬴氏也圉謚懷公故曰懷嬴漢儒以反經合道爲權祖瑩本此）陛下獨何疑焉魏主遂從之榮意甚悅榮舉止輕脫喜馳射每入朝見更無所爲惟戲上下馬於西林園宴射恆請皇后出觀幷召王公妃主共在一堂每見天子射中輒自起舞叫將相卿士悉皆盤旋乃至妃主亦不免隨之舉袂及酒酣耳熱必自匡坐唱虜歌日暮罷歸與左右連手蹋地唱回波樂而出（此所謂蹋歌也回波樂曲名）性甚嚴暴喜慍無常刀槊弓矢不離於手每有瞋嫌輒行擊射左右恆有死憂嘗見沙彌重騎一馬（重騎者二人共騎也）榮卽令相觸力窮

不能復動遂使傷人以頭相擊死而後已辛酉榮還晉陽魏主餞之於邙陰榮令元天穆入洛陽加天穆侍中錄尚書事京畿大都督兼領軍將軍以行臺郎中桑乾朱瑞爲黃門侍郎兼中書舍人朝廷要官悉用其腹心爲之　丙寅魏主詔孝昌以來凡有冤抑無訴者悉集華林東門當親理之時承喪亂之後倉廩虛竭始詔入粟八千石者賜爵散侯白民輸五百石者賜出身沙門授本州統及郡縣維那（維那各管其郡縣之僧）　爾朱榮之趣洛也遣其都督樊子鵠取唐州唐州刺史崔元珍行臺酈惲拒守不從乙亥子鵠拔平陽斬元珍及惲元珍挺之從父弟也　將軍曹義宗圍魏荊州堰水灌城不沒者數板時魏方多難不能救城中糧盡刺史王羆煑粥與將士均分食之每出戰不擐甲冑仰天大呼曰荊州城孝文皇

前所遣魏孝文太和中置荊州於穰城天若不祚國家令箭中王羆額不爾王羆必當破賊彌歷三年前後搏戰甚衆亦不被傷癸未魏以中軍將軍費穆都督南征諸軍事將兵襲之　魏臨淮王彧聞魏主子攸定位乃以母老求還辭情懇至上惜其人才而難違其意遣僕射徐勉私勸彧曰昔王陵仕漢姜維相蜀在所成名何必本土彧曰死猶願北況於生也六月丁亥遣彧還以彧爲侍中驃騎大將軍加儀同三司彧性至孝事父母盡禮自奔梁後遂不進酒肉及歸容貌憔悴見者傷之　魏員外散騎侍郎高乾祐之從子也與弟敖曹季式皆喜輕俠與魏主子攸有舊爾朱榮之向洛也逃奔齊州聞河陰之亂遂集流民起兵於河濟之間受葛榮官爵頻破州軍魏主使元欣諭旨乾等乃降以乾爲給事黃門侍郎兼武衛

將軍敖曹爲通直散騎侍郎榮以乾兄弟前爲叛亂不應復居近要魏主乃聽解官歸鄉里敖曹復行抄掠榮誘執之與薛脩義同拘於晉陽（薛修義爲龍門鎮將附葛榮寅既降而反側故亦被拘）敖曹名昂以字行少時便有壯氣長而倜儻膽力過人龍眉豹頸姿體雄異其父翼爲求嚴師令加捶撻敖曹不遵師訓專事馳騁每言男兒當橫行天下自取富貴誰能端坐讀書作老博士也其父常謂人曰此兒不滅吾族當大吾門不直爲州豪也以其昂藏敖曹故以名字之　葛榮軍之良遣其僕射任褒將兵南掠至沁水（沁水縣自漢以來屬河內郡）魏以元天穆爲大都督東北道諸軍事帥宗正珍孫等討之前幽州平北府主簿河間邢杲帥河北流民十餘萬戶反於青州之北海自稱漢王改元天統戊申魏以征東將軍李叔仁爲車騎大將軍儀同

三司帥眾討之[illegible]寺復[illegible]日[illegible]親[illegible]太[illegible]武以
大將軍爾朱榮為[illegible]上黨王天穆為前軍司[illegible]為[illegible]刺
[illegible]稍[illegible]為[illegible]相州之北 秋七月乙丑魏加爾朱榮
柱國大將軍錄尚書事 壬子魏光州民劉舉聚眾反於濮陽自
稱皇武大將軍 是月万俟醜奴自稱天子置百官會波斯國獻
師子於魏[illegible]西古條支國醜奴留之改元
神獸 魏泰山太守羊侃以其祖規嘗為宋高祖祭酒從事常有
南歸之志既而徐紇往依之因勸侃起兵侃從之兗州刺史羊敦
侃之從兄也密知之據州拒侃八月侃引兵襲敦弗克魏兗州刺史治瑕丘泰山太守治[illegible]
築十餘城守之且遣使來降詔廣晉縣侯泰山羊鴉仁將
兵應接沈約志[illegible]有廣晉縣[illegible]以侃為驃騎大

將軍泰山公兗州刺史侃斬其使者不受將軍王弁侵魏徐州番郡民續靈珍擁衆萬人攻番郡以應梁魏收志蕃郡治蕃城領蕃縣南陽平晉沛蘭陵北徐州郡蕃音皮漢蕃縣屬魯國魏孝昌三年置蕃郡治蕃城五代志徐州滕縣舊曰蕃置蕃郡開皇十六年改曰滕郡尋廢郡爲縣魏徐州刺史楊昱擊靈珍斬之弁引還　甲辰魏大都督宗正珍孫擊劉舉於濮陽滅之　葛榮引兵圍鄴衆號百萬遊兵已過汲郡汲郡屬魏之舊州所至殘掠爾朱榮啓求討之九月爾朱榮召從子肆州刺史天光留鎮晉陽曰我身不得至處非汝無以稱我心自帥精騎七千馬皆有副倍道兼行東出滏口以侯景爲前驅葛榮爲盜日久橫行河北爾朱榮衆寡非敵議者謂無取勝之理葛榮聞之喜見於色令其衆曰此易與耳諸人俱辦長繩至則縛取自鄴以北列陳數十里箕張而進如箕之張也　爾朱榮潛軍山谷爲奇兵分督

將已上三人爲一處處有數百騎令所在揚塵鼓譟使賊不測多少又以人馬逼戰力不如棒勒軍士齎袖棒一枚置於馬側至戰時慮廢騰逐不聽斬級以棒棒之而已分命壯勇所向衝突號令嚴明戰士同奮爾朱榮身自陷陳出於賊後表裏合擊大破之於陳擒葛榮餘眾悉降以賊徒既眾若即分割恐其疑懼或更結聚乃下令各從所樂親屬相隨任所居止於是群情大喜登即四散數十萬眾一朝散盡待出百里之外乃始分道押領隨便安置咸得其宜擢其渠帥量才授任新附者咸安時人服其處分機速以檻車送葛榮赴洛冀定滄瀛殷五州皆平時上黨王天穆軍於朝歌之南穆紹楊椿猶未發而葛榮已滅乃皆罷兵初宇文肱從鮮于修禮攻定州戰死於唐河魏收志定州中山郡唐縣有唐水水經唐水導源盧奴縣西北東流至唐

城西北隅堨而爲湖其水南入小溝下注漣水其子泰在修禮軍中修禮死從葛榮榮敗歸爾朱榮榮以泰兄弟雄傑懼或異已遂託以他罪殺泰兄洛生復欲殺泰泰自理家冤辭旨慷慨榮感而免之更加敬待用以爲統軍泰之在娠其母王氏夢抱子昇天纔欲至天而止寤以告肱肱曰雖不至天貴已極矣及生而有黑氣如蓋下覆其身及長身長八尺方顙廣額美鬚髯髮委至地垂手過膝背有黑子宛轉若龍盤之形面有紫光人望而畏敬之少有大度不事家人生業輕財好施專以交結賢士大夫爲事　乙亥魏大赦改元永安辛巳以爾朱榮爲大丞相都督河北畿外諸軍事榮子平昌公文殊昌樂公文暢並進爵爲王以楊椿爲太保城陽王徽爲司徒冬十月丁亥葛榮至洛魏主御閶闔門引見斬於都市　帝以魏北

海王顥爲魏主遣東宮直閤將軍陳慶之將兵送之還北　丙申魏以太原王世子爾朱菩提爲驃騎大將軍開府儀同三司丁酉以長樂等七郡各萬戶通前十萬戶爲太原王榮國戊戌又加榮太師皆賞擒葛榮之功也　壬子魏江陽武烈王繼卒　魏使征虜將軍韓子熙招諭邢杲杲詐降而復反冷叔仁擊杲於潍水水經潍水出琅邪箕縣東北過東武縣西又北過平昌縣東又北過高密縣西又北過淳于縣東又東北過下密縣故城西又東北過都昌縣東又東北入于海五代志後魏北海郡膠東縣隋改曰潍水縣後又改曰下密縣失利而還・魏費穆奄至荊州曹義宗軍敗爲魏所擒荊州之圍始解荊州受圍三年始解　元顥襲魏銍城而拔之銍縣漢屬沛郡魏晉屬譙郡宋白曰宿州臨渙縣漢銍縣地　魏行臺尚書左僕射于暉等兵數十萬擊羊侃於瑕丘劉昫曰瑕丘春秋時魯之負瑕邑宋以爲兗州治所隋始爲瑕丘縣　徐紇恐事不濟說侃請乞師於梁侃信之紇遂來奔

暉等聞侃十餘里柵中矢盡南軍不進十一月癸亥夜侃潰圍出且戰且行一日一夜乃出魏境至渣口水經引郡國志曰偏縣有柤水南亂於沂而注於沭謂之柤口春秋諸侯會吳於柤即此衆尚萬餘人馬二千匹士卒皆竟夜悲歌侃乃謝曰卿等懷土理不能相隨幸適去留或去或留各從其意也於此爲別各拜辭而去魏復取泰山暉勁之子也　戊寅魏以上黨王天穆爲大將軍開府儀同三司世襲并州刺史　十二月庚子魏詔于暉還師討邢杲　葛榮餘黨韓樓復據幽州反北邊被其患爾朱榮以撫軍將軍賀拔勝爲大都督鎮中山樓畏勝威名不敢南出

魏豫州刺史鄧獻以地來降

資治通鑑補卷一百五十二終

資治通鑑補卷第一百五十三

宋涑水司馬光編集　　後學天台胡三省音註

明　　後學吳郡嚴　衍補

後學吳郡談允厚參

梁紀九止一年

高祖武皇帝九

起中大通元年是年十月方改元 魏元子攸永安二年春正月甲寅魏于暉所部都督彭樂帥二千餘騎叛奔韓樓暉引還　辛酉上祀南郊大赦　甲子魏汝南王悅求還本國許之然猶未遣也　辛巳上祀明堂　二月甲午魏主子攸尊彭城武宣王爲文穆皇帝廟號肅祖母李妃爲文穆皇后將遷神主於太廟以高祖爲伯考大司馬兼

錄尚書臨淮王彧表諫以爲漢祖劉紫香街有太上之廟香街在漢長安故城內左馮翊府東北光武中興舂陵立南頓之廟事見四十三卷建武十九年元帝之於光武已疏絕服猶身奉子道入繼大宗高祖之於聖躬親實猶子陛下既纂洪緒豈宜加伯考之名又臣子一例義彰舊典禘祫失序著譏前經高祖德洽寰中道超無外肅祖雖勳格宇宙猶北面爲臣又二后皆將配饗乃是君臣並筵嫂叔同室竊謂不可吏部尚書李神儁亦諫不聽彧又請去帝著皇前去帝著皇亦引漢悼皇共皇爲據亦不聽

詔史定二百四十號將軍爲門十四班天監七年定將軍爲二十四班是年有司奏移寵遊將軍班中明威將軍進輕車班中以輕車班中征遠度入寧遠班中又置安遠將軍代貞武宣遠代明烈其戎夷之號亦加附擬選序則依此承用遂以定制轉則進一班黜則退一班班即階也同班以優劣爲前後有鎮衛驃騎車騎同班四中四征同班八鎮同班入安同班四平四翊同班忠武軍師同班武臣爪牙龍騎雲麾冠軍同班鎮兵翊師宣毅宣惠四將軍東西南北

四中郎將同班智威仁威勇威信威嚴威同班智武仁武勇武信武嚴武同班謂爲五德將軍輕車鎮朔武旅貞毅明威同班寧遠安遠征遠振遠宣遠同班威雄威猛威烈威振威信威勝威略威戎威力威光同班武猛武略武勝武力武毅武健武烈武威武銳武勇同班猛毅猛烈猛威猛銳猛震猛進猛智猛略猛勝猛驍同班壯武壯勇壯烈壯猛壯銳壯盛壯毅壯志壯意壯力同班驍雄驍桀驍猛驍烈驍武驍勇驍銳驍名驍勝驍迅同班雄猛雄威雄明雄烈雄信雄武雄勇雄毅雄壯雄健同班忠勇忠烈忠猛忠銳忠壯忠毅忠捍忠信忠義忠勝同班明智明略明遠明勇明烈明威明勝明進明銳明毅同班光烈光明光英光遠光勝光銳光命光勇光戎光野同班飆勇飆猛飆烈飆銳飆奇飆決飆起飆略飆勝飆出同班龍驤虎視雲旗風烈電威雷音馳銳追鋒羽騎突騎同班折衝冠武和戎安壘超猛英果掃虜掃狄武銳摧鋒同班開遠略遠貞威決勝清野堅銳輕銳拔山雲勇振旅同班超武鐵騎樓船宣猛樹功克敵平虜棱威戎昭威戎同班伏波雄戟長劍衝冠雕騎佽飛勇騎破敵克敵威虜同班前鋒武毅開邊招遠全威破陣蕩寇殄虜橫野馳射同班牙門期門同班候騎熊渠同班中堅典戎同班執訊行陣同班伏武懷奇同班偏裨將軍同班凡二百四十號爲四十四班

壬寅魏詔濟陰王暉業兼行臺尚書都督邱大千等鎮梁國暉業小新成之曾孫也　三月壬戌魏詔上黨王天穆

討邢杲以費穆爲前鋒大都督　夏四月癸未魏遷肅祖及文穆皇后神主於太廟又追尊彭城王劭爲孝宣皇帝臨淮王彧諫曰茲事古所未有陛下作而不法後世何觀弗聽　魏元天穆將擊邢杲以北海王顥方入寇集文武議之衆皆曰杲衆彊盛宜以爲先行臺尚書薛琡曰邢杲兵衆雖多鼠竊狗偷非有遠志顥帝室近親來稱義舉其勢難測宜先去之天穆以諸將多欲擊杲又魏朝亦以顥爲孤弱不足慮命天穆等先定齊地還師擊顥遂引兵東出顥與陳慶之乘虛自銍城進拔滎城遂至梁國水經註春秋沙隨之地杜預註以爲即梁國甯陵縣北之沙陽亭俗謂之堂城滎堂字相近意即此地而字訛也　魏將丘大千有衆七萬分築九城以拒之慶之攻之自旦至申拔其三壘大千請降顥登壇燔燎即帝位於睢陽城南改元孝基濟陰王暉業帥羽林兵

二萬軍考城前漢梁國有甾縣後漢章帝更名考城屬陳留郡晉省宋爲考陽郡五代志曰梁孫考城縣後魏曰考陽僑北梁郡隋復爲考城縣屬宋州慶之攻拔其城擒暉業考異曰魏書帝紀克考城在辛丑後今從梁帝紀

辛丑魏上黨王天穆及爾朱兆破邢杲於濟南杲降送洛陽斬之兆榮之從子也　五月丁巳魏以東南道大都督楊昱鎮滎陽尚書僕射爾朱世隆鎮虎牢侍中爾朱世承鎮崿岅以衞北海王顥乙丑內外戒嚴戊辰顥克滎陽顥以陳慶之爲衞將軍徐州刺史引兵而西楊昱擁眾七萬據滎陽慶之攻之未拔顥遣人說昱使降昱不從元天穆與驃騎將軍爾朱吐沒兒將大軍前後繼至梁士卒皆恐慶之解鞍秣馬諭將士曰吾至此以來屠城略地實爲不少君等殺人父兄掠人子女亦無算矣天穆之眾皆是仇讎我輩眾纔七千虜眾三十餘萬今日之事唯有必死乃可得生

耳虜騎多不可與之野戰當及其未集至急攻取其城而據之諸
君勿或狐疑自取屠膾乃鼓之使登城將士即相帥蟻附而入癸
酉拔滎陽執楊昱顥責昱曰卿今死甘心否卿自負我非我負卿
昱曰分不望生但恨八十老父無人供養負痛黃泉乞小弟一命
使死不朽諸將三百餘人伏顥帳前請曰陛下渡江三千里無遺
鏃之費昨滎陽城下一朝殺傷五百餘人願乞楊昱以快眾意顥
曰我在江東聞梁主言初舉兵下都袁昂為吳郡不降每稱其忠
節（事見一百四十四卷齊和帝中興元年）楊昱忠臣奈何殺之此外唯卿等所取於
是斬昱所部統帥三十七人皆刳其心而食之俄而天穆等引兵
圍城慶之帥騎三千背城力戰大破之天穆吐沒兒皆走慶之進
擊虎牢爾朱世隆棄城走獲魏東中郎將辛纂魏主子攸將出避

顥未知所之或勸之長安中書舍人高道穆曰關中荒殘何可復
往顥士衆不多乘虛深入由將帥不得其人故能至此陛下親帥
宿衞高募重賞背城一戰臣等竭其死力破顥孤軍必矣或恐勝
負難期則車駕不若渡河徵大將軍天穆大丞相榮各使引兵來
會犄角進討旬月之間必見成功此萬全之策也魏主從之甲戌
魏主北行夜至河內郡北命高道穆於燭下作詔書數十紙布告
遠近於是四方始知魏主所在乙亥魏主入河內臨淮王彧安豐
王延明帥百僚封府庫備法駕迎顥丙子顥入洛陽宮改元建武
大赦以陳慶之爲侍中車騎大將軍增邑萬戶楊椿在洛陽椿弟
順爲冀州刺史兄子侃爲北中郎將從魏主在河北顥意忌椿而
以其家世顯重恐失人望未敢誅也或勸椿出亡椿曰吾內外百

口何所逃歷正當坐待天命耳顥後軍都督侯暄守睢陽為後援睢陽即梁國魏行臺崔孝芬大都督刁宣馳往圍暄晝夜急攻戊寅暄突走擒斬之上黨王天穆等帥眾四萬攻拔大梁大梁即陳留浚儀縣分遣費穆將兵二萬攻虎牢顥使陳慶之擊之天穆畏顥將北渡河謂行臺郎中濟陰溫子昇曰卿欲向洛為隨我北渡子昇曰主上以虎牢失守致此狼狽元顥新入人情未安今往擊之無不克者大王平定京邑奉迎大駕此桓文之舉也捨此北渡竊為大王惜之天穆善之而不能用遂引兵渡河費穆攻虎牢將拔聞天穆北渡自以無後繼遂降於慶之慶之進擊大梁梁國皆下之慶之以數千之眾自發銍縣至洛陽凡取三十二城四十七戰所向皆克顥使黃門郎祖瑩作書遺魏主曰朕泣請梁朝誓在復恥正欲問

罪於爾朱出卿於桎梏卿託命豺狼委身虎口假獲民地本是榮物固非卿有今國家隆替在卿與我若天道助順則皇魏再興脫或不然在榮爲福於卿爲禍卿宜三復富貴可保顥既入洛自河以南州郡多附之齊州刺史沛郡王欣集文武議所從曰北海長樂俱帝室近親今宗祏不移（杜預曰宗祏今廟中藏主石室也）我欲受赦諸君意何如在坐莫不失色軍司崔光韶獨抗言曰元顥受制於梁引寇讎之兵以覆宗國此魏之亂臣賊子也豈惟大王家事所宜切齒下官等皆受朝眷未敢仰從長史崔景茂等皆曰軍司議是欣乃斬顥使光韶亮之從父弟也於是襄州刺史賈思同（魏孝昌中置襄州領襄城舞陰南安期城宣義建城等郡治赭陽）廣州刺史鄭先護（魏主置廣州治魯陽領南陽順陽定陵魯陽汝南襄廣襄城郡）南兗州刺史元暹（魏正光中置南兗州治譙城領陳留梁郡下蔡譙郡北梁郡渦郡馬頭郡）亦不

受顥命忠同忠伯之弟也顥以冀州刺史元孚爲東道行臺彭城郡王孚封送其書於魏主平陽王敬先起兵於河橋以討顥不克而死魏以侍中車騎將軍尙書右僕射爾朱世隆爲使持節行臺僕射大將軍相州刺史鎭鄴城魏主之出也單騎而去侍衛後宮皆案堵如故顥一旦得之號令已出四方人情想其風政而顥自謂天授遽有驕怠之志宿昔賓客近習咸見寵待干擾政事日夜縱酒不恤軍國所從南兵陵暴市里朝野失望高道穆兄子儒自洛陽出從魏主魏主問洛中事子儒曰顥敗在旦夕不足憂也爾朱榮聞魏主北出卽時馳傳見魏主於長子行且部分魏主卽日南還榮爲前驅旬日之閒兵衆大集資糧器仗相繼而至　六月壬午大赦　魏爾朱榮旣南下幷肆不安乃以爾朱天光爲幷肆

等九州行臺九州并肆恆朔雲蔚顯汾晉也仍行并州事天光至晉陽部分約勒所部皆安己丑費穆至洛陽顥引入責以河陰之事而殺之費穆勸爾朱榮殺王公事見上卷顥使都督宗正珍孫與河內太守元襲據河內爾朱榮攻之上黨王天穆引兵會之壬寅拔其城斬珍孫及襲　辛亥魏淮陰太守晉鴻以湖陽來降　閏月己未南康簡王績卒　魏北海王顥既得志密與臨淮王彧安豐王延明謀叛梁以事難未平藉陳慶之兵力故外同內異言多猜忌慶之亦密為之備說顥曰今遠來至此未服者尚多彼若知吾虛實連兵四合將何以禦之宜啟天子天子指梁武帝更請精兵并敕諸州有南人沒此者悉須部送顥欲從之延明曰慶之兵不出數千已自難制今更增其眾寧肯復為人用乎大權一去動息由人魏之宗廟於斯墜矣顥乃不

用嶷之言又慮慶之密啟乃表於上曰今河北河南一時克定惟爾朱榮尚敢跋扈臣與慶之自能擒討州郡新服正須綏撫不宜更復加兵搖動百姓上乃詔諸軍繼進者皆停於境上洛中南兵不滿一萬而羌胡之眾十倍軍副馬佛念說慶之曰將軍威行河洛聲震中原功高勢重為顥所疑一旦變生不測可無慮乎不若乘其無備殺顥據洛此千載一時也慶之不從顥先以慶之為徐州刺史因固求之鎮顥心憚之不遣曰主上以洛陽之地全相任委忽聞捨此朝寄（朝寄謂朝廷所寄託也）欲往彭城謂君遽取富貴不為國計（圖計謂為身圖計）非徒有損於君恐僕并受其責慶之不敢復言爾朱榮與顥相持於河上慶之守北中城顥自據南岸（河橋南岸也）慶之三日十一戰殺傷甚眾有夏州義士為顥守河中渚（水經註曰河中渚上有河平侯

謂河之南岸有一潬舊日洛陽北縣城此中潬即唐時河陽之中潬城也陰與榮通謀求破橋立效榮引兵赴之及橋破榮應接不逮顥悉虜之榮悵然失望又以安豐王延明緣河固守而北軍無船可渡議欲還北更圖後舉黃門郎楊侃曰大王發并州之日已知夏州義士之謀指來應之乎為欲廣施經略匡復帝室乎夫用兵者何嘗不散而更合瘡愈更戰況今未有所損豈可以一事不諧而衆謀頓廢乎今四方顒顒視公此舉若未有所成遽復引歸民情失望各懷去就勝負所在未可知也不若徵發民材多為桴筏間以舟楫緣河布列數百里中皆為渡勢首尾既遠使顥不知所防一旦得渡必立大功高道穆曰今乘輿飄蕩主憂臣辱大王擁百萬之衆輔天子而令諸侯若分兵造筏所在散渡指掌可克柰何舍之北歸使顥復得完聚徵兵

天下此所謂養虺成蛇悔無及矣漢書曰爲虺不摧爲蛇奈何以文義觀之蓋以虺爲小蛇榮曰楊黃門已知此策當相與議之劉靈助言於榮曰不出十日河南必平伏波將軍正平楊㯳魏以聞喜曲沃二縣置正平郡隋廢郡爲正平縣今絳州治所與其族居馬渚自言有小船數艘求爲鄉導戊辰榮命車騎將軍爾朱兆與大都督賀拔勝縛材爲筏自馬渚西硤石夜渡五代志河南熊耳縣有後魏崤縣又有硤石山唐志陝州硤石縣本崤縣有硤石塢擊顥子領軍將軍冠受擒之安豐王延明之眾聞之大潰顥失據帥麾下數百騎南走慶之收步騎數千結陳東還顥所得諸城一時復降於魏榮自追陳慶之會嵩高水漲潁水出少室山五渡水出太室山入於潁水嵩高水漲指此水也慶之軍士死散略盡乃削鬚髮爲沙門閒行出汝陰還建康猶以功除右衛將軍封永興縣侯句斷五代志會稽郡會稽縣舊有永興縣魏中軍大都督兼領軍大將軍楊津入

宿殿中掃灑宮庭封閉府庫出迎魏主子攸於北邙流涕謝罪魏主慰勞之庚午魏主入居華林園大赦以爾朱兆為車騎大將軍儀同三司北來軍士及隨駕文武諸立義者加五級河北報事之官按王基執事通鑑原文作報事胡注引報事舊曹折者按魏書帝紀作執事於理為長今從之及河南立義者加二級壬申加大丞相榮天柱大將軍增封通前二十萬戶北海王顥自轘轅南出至臨潁臨潁縣名漢以來屬潁川郡從騎分散臨潁縣卒江豐斬之癸酉傳首洛陽臨淮王彧復自歸於魏主安豐王延明攜妻子來奔陳慶之之入洛也蕭贊送啟求還蕭贊即豫章王綜也時吳淑媛尚在上使以贊幼時衣寄之信未達而慶之敗贊不果還贊在魏不得志嘗作聽鐘鳴悲落葉辭以申其志其略曰歷歷聽鐘鳴當知在帝城參差定難數歷亂百愁生去聲懸窈窕來響急徘徊誰憐傳漏子辛苦建章臺聽鐘鳴聽聽非一所懷瑾握瑜空擲去攀松折桂誰相許昔朋舊愛各東西譬如落葉不更齊漂搖孤雁何所棲依

依別鶴夜半啼聽鐘鳴聽此何窮極二十有餘年淹留在京域窺明鏡罷容色雲悲海思徒揜抑其悲落葉云悲落葉連翩下重疊落且飛縱橫去不歸悲落葉落葉悲人生譬如此零落不可持悲落葉落葉何時還夙昔共根本無復一相關當時見者莫不悲之

慶之自魏還特重北人朱异怪而問之慶之曰吾始以為大江以北皆戎狄之鄉比至洛陽乃知衣冠人物盡在中原非江東所及也奈何輕之　甲戌魏以上黨王天穆為太宰城陽王徽為大司馬兼太尉乙亥魏主子攸宴勞爾朱榮上黨王天穆及北來督將於都亭出宮人三百繒錦雜綵數萬匹班賜有差凡受元顥爵賞階復者悉追奪之復除賦役也　秋七月辛巳魏主始入宮以高道穆為御史中尉魏主姊壽陽公主行犯清路赤棒卒呵之不止中尉前騶之卒執赤棒卻人清路者也道穆令卒擊破其車公主泣訴於魏主魏主曰高中尉清直之士彼所行者公事豈可以私恨責之也道穆見魏主魏主

曰家姊行路相犯極以爲愧道穆免冠謝魏主曰朕以愧卿卿何謝也於是魏多細錢乃至風飄水浮米斗幾直一千高道穆上表以爲百姓以私鑄薄濫官司糾繩挂網非一在市銅價八十一錢得銅一斤私造薄錢斤餘二百既示之以深利又隨之以重刑抵罪雖多姦鑄彌衆今錢徒有五銖之名而無二銖之實薄甚榆莢上貫便破置之水上殆欲不沈此乃因循有漸科防不切朝廷失之彼復何罪宜改鑄大錢文載年號以記其始則一斤所成止七十六錢計私鑄所費不能自潤直置無利直置猶言但使自應息心況復嚴刑廣設也金紫光祿大夫楊侃亦奏乞聽民與官並鑄五銖錢使民樂爲而弊自改魏主從之始鑄永安五銖錢　辛卯魏以車騎將軍楊津爲司空津與伯兄播仲兄椿皆有名德播剛毅椿

津謙恭兄弟並敦義讓昆季相事有如父子旦則聚於廳堂終日相對未曾入內有一美味不集不食廳堂閒往往幃幔隔障爲寢息之所時就休偃還共談笑津爲司空時已年逾六十椿嘗於他處醉歸津扶侍還室仍假寐閤前承候安否每旦暮必躬自參問椿不命坐津不敢坐椿每近出或日斜不至津不先飯椿還然後共食食則津親授匙箸味皆先嘗椿命食然後食初津爲肆州椿在京宅每有四時嘉味輒遣使相致若或未寄不先入口故椿每得所寄輒對之下泣一家之內男女百口緦服同爨人無間言

初魏以梁益二州境土荒遠更立巴州以統諸獠凡二十餘萬戶以巴酋嚴始欣爲刺史又立隆城鎮宋白曰收其迷岡地勢以始商隆爲名後爲隆州以始欣族子愷爲鎮將始欣貪暴孝昌初諸獠反圍州城行臺魏子建

撫諭之乃散始欣恐獲罪除來請降帝遣使以詔書鐵券衣冠等賜之爲愷所殺以送子建子建奏以隆城鎮爲南梁州五代志巴西郡舊置南梁州西魏與界曰此州舊有隆城故又謂之南隆治古閬中城今之閬中即其地用愷爲刺史因始欣於南鄭魏以唐永爲東益州刺史代子建以梁州刺史傅豎眼爲行臺子建之在東益州布以恩信風化大行及代還羣氐戀慕相率斷道主簿楊僧覆先行曉諭諸羌氐曰我留刺史爾送出也斫之數創幾死子建徐加慰諭何日方得前行於是氐蜀尋反唐永棄城走東益州遂沒子建咨有沙門曇璨及鉅鹿耿顯皆沒落氐手尋知其爲子建之客垂涕追衣物還之送出白馬遺愛所被如此傅豎眼之初至梁州也州人相賀事見一百四十八卷天監十五年既而久病不能親政事其子敬紹奢淫貪暴州人患之嚴始欣重賂敬紹得還

巴州遂舉兵擊嚴愷滅之以巴州來降帝遣將軍蕭玩等援之傅敬紹見魏室方亂陰有保據南鄭之志使其妻兄唐崑崙於外扇誘山民相與圍城欲爲內應圍合而謀泄城中將士共執敬紹以白豎眼而殺之豎眼恥恚而卒　初子建還洛拜衛尉卿屬元顥內逼魏主子攸北幸子建謂所親盧義禧曰北海自絕社稷稱藩蕭衍吾老矣豈能爲陪臣遂攜家口居洛南顥平乃歸歷位左光祿大夫加驃騎大將軍子建自出爲藩牧董司山南居脂膏之中遇天下多事正身潔己不以財利經懷及歸洛家人衣食常不周贍淸素之迹著於終始性存重慎不雜交遊唯與盧道裕盧義僖雅相親暱　八月己未魏以太傅李延寔爲司徒甲戌侍中太保楊椿致仕歸行誡子孫曰我家入魏之始即爲上客給田宅賜奴婢

馬牛羊遂成宗室自爾至今二十年二千石方伯不絕祿恤甚多至於親姻知故吉凶之際必厚加贈襚來往賓客必以酒肉飲食是故親姻朋友無憾焉國家初丈夫好服綵色吾雖不記上谷翁時事（精曾祖珍爲上谷太守）然猶記淸河翁時服飾（精祖眞爲淸河太守）恆見翁著布衣韋帶嘗約敕諸父曰汝等後世脫若富貴於今日者愼勿積金一斤綵帛百匹用以爲富也又不得與勢家作婚姻至吾兄弟不能遵奉今汝等服乘已漸華好吾是以知恭儉之德漸不如上世也又吾兄弟若在家必同盤而食若有近行不至必待其還亦有過中不食忍飢相待吾兄弟八人今存者有三是故不忍別食也又願畢吾兄弟世不異居異財汝等眼見非爲虛假如聞汝等兄弟時有別齋獨食者此又不如吾等一世也吾今日不爲貧賤然

居住舍宅不作壯麗華飾者正慮汝等後世不賢不能保守之方
為勢家所奪北都時朝法嚴急太和初吾兄弟三人並居內職兄
在高祖左右吾與津在文明太后左右於時口敕責諸內官十日
仰密得一事不列便大瞋嫌諸人多有依敕密列者亦有太后高
祖中間傳言構鬭者吾兄弟自相誡曰今忝二聖近臣母子間甚
難宜深慎之又列人事亦何容易縱被瞋責慎勿輕言十餘年中
未嘗言一人罪過當時大被嫌責答曰臣等非不聞人言正恐不
審仰誤聖聽是以不敢言於後終以不言蒙賞及二聖間言語終
不敢輒爾傳通太和二十一年吾從濟州來朝在清徽堂豫讌高
祖謂諸王諸貴曰北京之日太后嚴明吾每得杖左右因此有是
非言語和朕母子者唯楊椿兄弟遂舉賜四兄及吾酒汝等脫若

爲一蒙時主知過宜深愼言語不可輕論人惡也吾自惟文武才藝門望婚援不勝他人一旦位居侍中尚書四歷九卿十爲刺史光祿大夫儀同開府司徒太保津今復爲司空者正由忠貞謹愼口未嘗論人過無貴無賤待之以禮以是故至此耳聞汝等學時俗人乃有坐而待客者有驅馳勢門者有輕論人惡者及見貴勝則敬重之見貧賤則慢易之此人行之大失立身之大病也我家事皇魏以來高祖以下乃有七郡太守三十二州刺史內外顯職時流少比汝等若能存禮節不爲奢淫驕慢假不勝人足免尤誚吾今年始七十五自惟氣力尚堪朝覲天子所以孜孜求退者正欲使汝等知天下滿足之義爲一門法耳非是苟求千載之名也

九月癸巳上幸同泰寺設四部無遮大會上釋御服持法衣行

清淨大捨以便省為房便省在同泰寺上蓋帝時居之故曰便省素牀瓦器乘小車私
人執役甲子升講堂法座為四部大眾開涅槃經題四部大眾僧尼及善男子
善女人也癸卯羣臣以錢一億萬祈白三寶釋氏以佛陀耶眾為佛寶達摩耶眾為法寶僧伽耶
眾為僧寶贖奉皇帝菩薩釋典曰菩普也薩濟也菩薩言能普濟眾生僧眾默許乙巳百辟
詣寺東門奉表請還臨宸極唐韻曰宸屋宇也天子所居毛晃曰帝居北辰之宮故從宀從辰三
請乃許上三答書前後並稱頓首　魏爾朱榮使大都督侯淵按五代志後魏置神武郡於秀容乾水上領尖山殊頹二縣討韓樓於薊配卒甚少騎止七百
或以為言榮曰侯淵臨機設變是其所長若總大眾未必能用今
以此眾擊此賊必能取之淵遂廣張軍聲多設供具親帥數百騎
深入樓境去薊百餘里值賊帥陳周馬步萬餘淵潛伏以乘其背
大破之虜其卒五千餘人尋還其馬仗縱令入城左右諫曰既獲

賊衆何為復資遣之遺以馬及兵仗也淵曰我兵既少不可力戰須為奇計以離閒之乃可克也淵度其已至遂帥騎夜進昧旦叩其城門韓樓果疑降卒為淵內應遂走追擒之幽州平以淵為平州刺史鎮范陽魏平州本治肥如今徙鎮幽州之范陽先是魏使征東將軍劉靈助兼尚書左僕射慰勞幽州流民於濮陽頓丘因帥流民北還與侯淵共滅韓樓仍以靈助行幽州事加車騎將軍又為幽平營安四州行臺為劉靈助以營州叛爾朱張本初范陽盧文偉為平北府長流參軍見北方將亂積穀於范陽城中後經荒儉多所賑贍鄉里歸心及樓據薊城文偉率鄉閭屯守范陽與樓相抗防守二年與士卒同勞苦分散家財拯救貧乏人人咸悅至是樓平以功封大夏男除范陽太守

万俟醜奴攻魏東秦州拔之殺刺史高子朗五代志上郡後魏置東秦州後改為

北華州西魏改爲敷州隋大業二年改爲敷城郡後改爲上郡唐改爲鄜州洛交縣　冬十月己酉朔上又設四部無遮大會道俗五萬餘人會畢上御金輅還宮御太極殿大赦改元　魏以前司空蕭贊爲司徒　十一月己卯就德興請降於魏營州平　丙午魏以城陽王徽爲太保丹陽王蕭贊爲太尉雍州刺史長孫稚爲司徒　十二月辛亥兗州刺史張景邕荊州刺史李靈起雄信將軍蕭進明叛降魏　以陳慶之爲北兗州刺史此北兗州當治淮陰有妖賊僧強自稱天子土豪蔡伯龍起兵應之衆至三萬攻陷北徐州此北徐州治鍾離慶之討斬之　魏以岐州刺史王羆行南秦州事羆誘捕州境羣盜悉誅之　特進金紫光祿大夫蕭琛卒琛少明悟有縱橫才辯嘗爲吳興太守郡有項羽廟土人名爲憤王甚有靈驗遂於郡廳事安床幕爲神坐公私請禱前後

二千石皆於聽拜嗣以軛下牛充祭而避居他室琛至著屐登聽
事聞室中有叱聲琛厲色曰生不能與漢祖爭中原死據此聽事
何也因遷之於廡後嘗預御筵醉伏上以棗投琛琛乃取栗擲上
正中上面上動色曰此豈有說邪琛曰陛下投臣以赤心臣敢不
報以戰栗上笑悅

資治通鑑補卷一百五十三終

資治通鑑補卷第一百五十四

宋涑水司馬光編集　後學天台胡三省音註
明　後學吳郡嚴衍補
後學吳郡談允厚參

梁紀十（止一年）

高祖武皇帝十

庚戌 中大通二年（魏元子攸永安三年元曄建明元年）春正月己丑魏益州刺史長孫壽梁州刺史元儁等遣將擊嚴始欣斬之蕭玩等亦敗死失亡萬餘人　辛丑魏東徐州城民呂文欣等殺刺史元大賓據城反（魏孝昌元年置東徐州於下邳）魏遣都官尚書平城樊子鵠討之二月甲寅斬文欣

万俟醜奴侵擾關中魏爾朱榮遣武衛將軍賀拔岳討之岳私

謂其兄勝曰醜奴勍敵也今攻之不勝固有罪勝之讒嫉將生勝曰然則奈何岳曰願得爾朱氏一人為帥而佐之勝為之言於榮榮悅以爾朱天光為使持節都督二雍二岐諸軍事驃騎大將軍雍州刺史以岳為左大都督又以征西將軍代郡侯莫陳悅為右大都督 侯莫陳其先魏之別部也居庫斛真水世為渠帥遂以為氏其後鎮代郡武川因家焉 並為天光之副以討之天光初行唯配軍士千人發洛陽以西路次民馬以給之時赤水蜀賊斷路 水經注赤水在鄭縣北出山海經之灌水也北注於渭蜀賊本蜀人之遷關中者因亂相聚為賊 詔侍中楊侃先行慰諭并稅其馬賊持疑不下天光至潼關天光不敢進岳曰蜀賊鼠竊公尚遲疑若遇大敵將何以戰天光曰今日之事一以相委岳遂進擊蜀賊於渭北破之獲馬二千匹簡其壯健以充軍士又稅民馬合萬餘匹以軍士尚少淹留未進榮

怒遣騎兵參軍劉貴乘驛至軍中責天光杖之一百以軍士二千人益之三月醜奴自將其眾圍岐州遣其大行臺尉遲菩薩尉遲譜曰其先魏之別號尉遲部因以為氏僕射万俟仵自武功南渡渭攻圍趣柵考異曰北史作万俟行醜今從魏書天光使賀拔岳將千騎救之菩薩等已拔柵而還岳故殺掠其吏民以挑之菩薩率部騎二萬至渭北岳以輕騎數十自渭南與菩薩隔水而語稱揚國威菩薩令省事傳語省事蓋猶今之通事岳怒曰我與菩薩語卿何人也射殺之明日復引百餘騎隔水與賊語稍引而東至水淺可涉之處岳即馳馬東出賊以為走乃棄步兵輕騎南渡渭追岳岳依橫岡設伏兵以待之賊半度岡東岳還兵擊之賊兵敗走岳下令賊下馬者勿殺賊悉投馬俄獲三千人馬亦無遺遂擒菩薩仍度渭北降步卒萬餘并收其輜重醜奴聞

之衆岐州北走安定置柵於平亭天光方自雍至岐與岳合平亭在涇州北夏四月天光在汧渭之間汧水出汧縣西北南入於渭停軍牧馬宣言天時將熱未可行師俟秋涼更圖進止獲醜奴覘候者縱遣之醜奴信之散衆耕於細川據令狐德棻後周書百里細川在岐州北又據元豐九域志涇州靈臺縣有百里鎮蓋即細川之地細川平亭當亦相近使其太尉侯伏侯元進將兵五千據險立柵侯伏侯虜三字姓其餘千人以下爲柵者甚衆天光知其勢分晡時密嚴諸軍相繼俱發黎明圍元進大柵拔之所得俘囚一皆縱遣諸柵聞之皆降天光晝夜徑進抵安定城下賊涇州刺史侯幾長貴以城降侯幾虜複姓醜奴棄平亭走欲趣高平九域志鎮戎軍古高平地也天光遣賀拔岳輕騎追之丁卯及於平涼賊未成列直閤代郡侯莫陳崇單騎入賊中於馬上生擒醜奴因大呼衆皆披靡無敢當者後騎益集賊衆

崩潰遂大破之天光進逼高平城中執送蕭寶寅以降　壬申以吐谷渾王佛輔爲西秦河二州刺史　甲戌魏以關中平大赦万俟醜奴蕭寶寅至洛陽置閶闔門外都街之中士女聚觀凡三日丹陽王蕭贊表請寶寅之命吏部尚書李神儁黃門侍郎高道穆素與寶寅善欲左右之言於魏主子攸曰寶寅叛逆事在前朝會應詔王道習自外至（蓋部趨殿之待詔也）魏主問道習在外所聞對曰惟聞李尚書高黃門與蕭寶寅周款（周密也款誠也）並居得言之地必能全之且二人謂寶寅叛逆在前朝寶寅爲醜奴太傅豈非陛下時邪賊臣不翦法欲安施魏主乃賜寶寅死於駝牛署（後魏官有駝牛都尉署者其寺舍也五代志太僕寺之屬有駝牛署掌飼駝騾驢牛有令丞）斬醜奴於都市　六月丁巳王遣魏汝南王悅北還使爲魏主　戊午魏詔胡氏親屬受爵於朝者皆

黜為民　庚申以魏降將范遵為安北將軍司州牧從魏汝南王悅北還　万俟醜奴既敗自涇豳以西至靈州後魏滅赫連以赫連果城置薄骨律鎮孝昌中改鎮為靈州杜佑曰薄骨律鎮今靈武郡在平今迴樂縣唐靈州治迴樂縣地志云薄骨律鎮城在河渚之中隨水上下未嘗陷沒故號靈州也賊黨皆降於魏唯所署行臺万俟道洛未知醜奴被擒猶據原州初爾朱天光之西伐以武騎常侍李遠為鄉導李遠自原州奔京師見一百五十卷普通六年其兄賢猶在原州遠乃勸天光遣使造賢令密圖道洛會賊黨万俟阿寶戰敗逃還私告賢曰醜奴已敗王師行至阿寶以性命相投願治行擕賢因令阿寶偽為醜奴使紿道洛曰今已大破臺軍須與公計事令阿寶權守原州公宜速往道洛信之是日便發既出而天光近師遂克原州天光見賢曰道洛之出子之力也賢又帥鄉人出馬千匹以助軍天光大悅以賢為原

州主簿時高平大學天光以馬乏草退屯城東五十里遣都督長孫邪利帥二百人行原州事以鎮之（魏太延二年置高平鎮正光五年改曰原州治高平城領高平長城二郡）道洛復乘虛忽至潛與城民通謀掩襲邪利幷其所部皆殺之天光帥諸軍赴之道洛出戰而敗帥其眾西入牽屯山（[illegible]牽笄頭山在安定郡涇陽縣西涇水所出師古注曰此山在今靈州東南俗語訛謂之汧屯山杜佑曰牽屯山在今原州高平縣）據險自守爾朱榮以天光失邪利不獲道洛使杖之一百以詔書黜天光爲撫軍將軍雍州刺史降爵爲侯天光追擊道洛於牽屯道洛敗走入隴（隴隴山也）歸略陽賊帥王慶雲（晉武帝分天水置略陽郡後魏爲隴城縣屬秦州考異曰魏帝紀作白馬龍涸胡王慶雲今從爾朱天光傳）道洛驍果絕倫慶雲得之甚喜謂大事可濟遂稱帝於水洛城（水經注水洛水導源隴山西逕水洛亭西南注略陽川九域志水洛城在德順軍西南一百里范仲淹曰朝那之西秦亭之東有水洛城備考水洛魏書北史俱作永洛）置百官以道洛爲

大將軍秋七月天光帥諸軍入隴至水洛城慶雲道洛出戰天光射道洛中臂失弓遁走拔其東城賊併兵趣西城城中無水衆渴乏有降者言慶雲道洛欲突走天光恐失之乃遣人招諭慶雲使早降曰若未能自決當聽諸人今夜共議明晨早報慶雲等冀得少緩因待夜突出乃報曰請俟明日天光因使謂曰知須水今相為小退任取澗水飲之賊衆悅無復走心天光密使軍士多作木槍各長七尺此即拒馬槍也杜佑曰拒馬槍以木徑一二尺長短隨事十字鑿孔縱橫安槍長丈餘其端以塞要路昏後繞城布列要路加厚又伏人槍中備其衝突兼令密縛長梯於城北其夜慶雲道洛果馳馬突出遇槍馬各傷倒伏兵起即時擒之軍士緣梯入城餘衆皆出城南遇槍而止窮窘乞降丙子天光悉收其仗而阬之死者萬七千人分其家口於是三秦河渭瓜涼

鄯州皆降三秦秦東秦南秦也河州乞伏之地也魏太武真君六年置枹罕鎮後改爲河州領金城武始洪和臨洮郡州領隴西南安南安陽廣甯郡瓜州即古敦煌之地鄯州禿髮氏之地漢金城西部都尉所統地帥古曰瓜州尚左傳所云允姓之戎居于瓜州者也其地今猶出大瓜長者狐入瓜中食之首尾不出天光頓軍略陽詔復天光官爵尋加侍中儀同三司以賀拔岳爲涇州刺史侯莫陳悅爲渭州刺史秦州城民謀殺刺史駱超南秦州城民謀殺刺史辛顯超顯皆覺之走歸天光天光遣兵討平之步兵校尉宇文泰從賀拔岳入關以功遷征西將軍行原州事時關隴彫弊泰撫以恩信民皆感悅曰早遇宇文使君吾輩豈從亂乎爲宇文泰得賀拔岳之衆以創大業於關西張本

八月庚戌上餞魏汝南王悅於德陽堂遣兵送至境上考異曰悅傳云立爲魏主號年更興所遣其將軍王僧辯送至境上以冀侯逼按僧辯傳未嘗送悅蓋王弁耳万俟道洛餘黨達符顯圍逼魏原州晝夜攻擊屢破城兵主簿李賢閒道赴雍州告

急於爾朱天光即遣兵相救而令賢先期歸報城中令之堅守時賊營壘四合無因入城賢候日向夕乃僞負薪與賊樵采者俱行乃得至城下城中垂布引之賊衆知之弓弩亂發射之不中遂得入城告以大軍將至賊聞之便即散走天光奏以賢爲高平令

魏爾朱榮雖居外藩遙制朝政樹置親黨布列魏主左右伺察動靜大小必知魏主雖受制於榮然性勤政事朝夕不倦數親覽辭訟理冤獄榮聞之不悅魏主又與吏部尚書李神儁議清治選部榮嘗關補曲陽縣令此榮所關上曲陽縣也漢晉屬常山郡後魏屬中山郡關補者先補授而後關吏部五代志趙州鼓城縣舊曰曲陽劉昫曰漢上曲陽縣隋改曰恒陽唐元和十五年復曰曲陽趙州之曲陽下曲陽也神儁以階懸不奏言階級相去懸絕其人不應補爲縣令別更擬人榮大怒即遣所補者往奪其任神儁懼而辭位榮使尚書左僕射爾朱世隆攝選榮啟

北人爲河南諸州魏主未之許太宰天穆入見面論魏主猶不許天穆曰天柱既有大功爲國宰相若請普代天下官恐陛下亦不得違之如何啓數人爲州遂不用也魏主正色曰天柱若不爲人臣朕亦須代如其猶存臣節無代天下百官之理榮聞之大恚恨曰天子由誰得立今乃不用我語爾朱皇后性妒忌屢致忿恚魏主遣爾朱世隆語以大理后曰天子由我家置立今便如此我父本即自作今亦復決決判也謂天下事有判決也世隆曰正自不爲若本自爲之臣今亦封王矣魏主既外逼於榮內迫皇后恒怏怏不以萬乘爲樂唯幸寇盜未息欲使與榮相持及關隴既定告捷之日乃不甚喜謂尚書令臨淮王彧曰卽今天下便是無賊彧見魏主色不悅曰臣恐賊平之後方勞聖慮魏主畏餘人怪之還以他語亂之

曰然撫循荒餘荒餘謂兵荒之餘民也彌成不易榮見四方無事奏稱參軍許周勸臣取九錫臣惡其言已斥遣令去榮時望得殊禮故以意諷朝廷魏主實不欲與之因稱歎其忠榮好獵不捨寒暑列圍而進令士卒必齊壹雖遇險阻不得違避一鹿逸出必數人坐死有一卒見虎而走榮謂曰汝畏死邪即斬之自是每獵士卒如登戰場嘗見虎在窮谷中榮令十餘人空手搏之毋得損傷死者數人卒擒得之以此為樂其下甚苦之太宰天穆從容謂榮曰大王勳業已盛四方無事唯宜修政養民順時蒐狩禮春蒐夏苗秋獮冬狩杜預曰蒐索擇取不孕者苗為苗除害也獮殺也以殺為名順秋氣也狩圍守也冬物畢成獲則取之無所擇也何必盛夏驅逐感傷和氣榮攘袂曰太后女主不能自正推奉天子乃人臣常節葛榮之徒本皆奴才乘時作亂譬如奴走擒獲即已頃來受國大恩

未能混一海內何得遽言勳業如聞朝士猶自寬縱今秋欲與兄戒勒士馬校獵嵩高令貪汙朝貴入圍搏虎仍出魯陽歷三荊悉擁生蠻北塡六鎭杜佑曰北荊州今鄧州伊陽縣東荊州後改曰淮州今淮安郡荊州今南陽郡余按榮言出魯陽則已逕伊陽而南矣五代志舂陵郡後魏置南荊州當以此足三荊之數生蠻謂諸蠻戶之未附於魏者六鎭叛亂鎭戶荒殘欲塡之回軍之際掃平汾胡稽胡皆居汾州界謂之汾胡明年簡練精騎分出江淮蕭衍若降乞萬戶侯乞與也如其不降以數千騎徑度縛取然後與兄奉天子巡四方乃可稱勳耳今不頻獵兵士懈怠安可復用也城陽王徽之妃魏主之舅女侍中李彧延寔之子魏主之姊壻也徽或欲得權寵惡榮爲己害日毀榮於魏主勸魏主除之魏主懲河陰之難恐榮終難保由是密有圖榮之意侍中楊侃尚書右僕射元羅亦預其謀元羅叉之弟也會榮請入朝欲視后娩乳娩與免同師古曰免乳謂

產子也唐韻曰子孚切解曰免徽等勸魏主因其入刺殺之唯膠東侯李侃晞濟陰王暉業言榮若來必當有備恐不可圖徽等乃欲殺其黨與發兵拒之魏主疑未定而洛陽人懷憂懼中書侍郎邢子才之徒已避之東出榮乃徧與朝士書相任去留中書舍人溫子昇以書呈魏主魏主恒望其不來及見書以榮必來色甚不悅子才名劭以字行巒之族弟也武衛將軍奚毅建義初往來通命事見大通二年魏主待之甚厚然猶以榮所親信不敢與之言情毅曰若必有變臣寧死陛下不能事契胡爾朱氏契胡種也魏主曰朕保天柱無異心亦不忘卿忠款爾朱世隆疑魏主欲爲變乃爲匿名書自牓其門云天子與楊侃高道穆等爲計欲殺天柱取以呈榮榮自恃其強不以爲意手毀其書唾地曰世隆無膽誰敢生心榮妻北鄉

長公主亦勸榮不行榮妻元氏也以榮功封北鄉長公主榮不從是月榮將四五千騎發并州時人皆言榮反又云天子必當圖榮九月榮至洛陽魏主即欲殺之以太宰天穆在并州恐爲後患故隱忍未發并召天穆有人告榮云魏主欲圖之榮即具奏魏主曰外人亦言王欲害我豈可信之於是榮不自疑每入謁魏主從人不過數十又皆挺身不持兵杖魏主欲止城陽王徽曰縱不反亦何可耐況不可保耶先是長星出中台掃大角恒州人高榮祖頗知天文榮問之對曰除舊布新之象也三台中台上星爲諸侯三公大角者天王座也傳曰彗所以除舊布新榮甚悅榮至洛陽行臺郎中李顯和曰天柱至那無九錫安須王自索也亦是天子不見機都督郭羅剎曰今年眞可作禪文羅剎之辭榮已募朝士作禪文故羅剎云然何但九錫參軍褚光曰人言并州城上有紫氣何慮

天柱不應之榮下人皆陵侮魏主左右無所忌憚故其事皆上聞奚毅又見魏主求聞魏主即下明光殿與語知其至誠乃召城陽王徽及楊侃李彧告以毅語榮小女適魏主兄子陳留王寬榮嘗指之曰我終得此壻力徽以白魏主曰榮慮陛下終爲己患脫有東宮必貪立孩幼若皇后不生太子則立陳留耳魏主夢手持刀自割落十指惡之告徽及楊侃徽曰蝮蛇螫手壯士解腕割指亦是其類乃吉祥也戊子天穆至洛陽魏主出迎之榮與天穆並從入西林園宴射榮奏曰近來侍官皆不習武陛下宜將五百騎出獵因省辭訟先是奚毅言榮欲因獵挾天子移都由是魏主益疑之辛卯魏主召中書舍人溫子昇告以殺榮狀并問以殺董卓事子昇具道本末魏主曰王允若卽赦涼州人必不應至此董卓王允事見

六十卷漢獻帝初平三年亘久語子昇曰朕之情理卿所具知死猶須爲況不
必死吾寧爲高貴鄉公死不爲常道鄉公生魏主謂殺榮天穆即
赦其黨皆應不動應詔王道習曰爾朱世隆司馬子如朱元龍特
爲榮所委任具知天下虛實謂不宜留徽及楊侃皆曰若世隆不
全仲遠天光豈有來理爾朱仲遠時鎮徐州天光時鎮關隴魏主亦以爲然徽曰榮
腰間常有刀或能狼戾傷人臨事願陛下起避之乃伏侃等十餘
人於明光殿東其日榮與天穆並入坐食未訖起出侃等從東階
上殿見榮天穆已至中庭事不果壬辰魏主忌日癸巳榮忌日甲
午榮暫入朝即詣陳留王家飲酒極醉遂言病動頻日不入魏主謀
頗泄世隆又以告榮且勸其速發榮輕魏主以爲無能爲曰何怱
怱預謀者皆懼魏主患之城陽王徽曰以生太子爲辭榮必入朝

因此斃之魏主曰后懷孕始九月可乎徽曰婦人不及期而產者多矣彼必不疑魏主從之戊戌魏主伏兵於明光殿東序聲言皇子生遣徽馳騎至榮第告之榮方與上黨王天穆博徽脫榮帽懽舞盤旋唐李太白詩云脫君帽爲君笑脫帽懽舞蓋夷禮也兼殿內文武傳聲趣之榮遂信之與天穆俱入朝魏主聞榮來不覺失色中書舍人溫子昇曰陛下色變魏主連索酒飲之魏主令子昇作赦文既成執以出遇榮自外入問是何文書子昇顏色不變曰敕榮不取視而入魏主在東序下西向坐榮天穆在御榻西北南向坐徽入始一拜榮見光祿少卿魯安典御李侃晞等抽刀從東戶入即起趨御座魏主先橫刀膝下遂手刃之安等亂斫榮與天穆同時俱死榮子菩提及車騎將軍衛朱陽覩等三十人從榮入宮亦爲伏兵所殺魏主得

榮手板上有數牒啓，皆左右去留人名，非其腹心者悉在出限。出不使在帝左右

魏主曰：「豎子若過今日，遂不可制。」於是內外喜譟，聲滿洛陽城，百僚入賀。魏主登閶闔門，下詔大赦。遣武衛將軍奚毅、前燕州刺史崔淵將兵鎮北中。是夜，北鄉長公主帥朱世隆帥榮部曲焚西陽門，出屯河陰。衛將軍賀拔勝與榮黨田怡等聞榮死，奔赴榮第。時宮殿門猶未加嚴防，怡等議即攻門，勝止之曰：「天子既行大事，必當有備，吾輩眾少，何可輕爾！但得出城，更為他計。」怡乃止。及世隆等走，勝遂不從。考異曰：周書及北史云：勝復從世隆至河橋，勝以為臣無讎君之義，遂勒所部還都，莊帝大悅。今從魏書。魏主甚嘉之。侍中朱瑞雖為榮所委，而善處朝廷之間，魏主亦善遇之，故瑞從世隆走而中道逃還。榮素厚金紫光祿大夫司馬子如，榮死，子如自宮中突出，至榮第，棄家，隨榮妻子走出

城世隆卽欲還北子如曰兵不厭詐今天下恟恟惟彊是視當此之際不可以弱示人若亟北走恐變生肘腋不如分兵守河橋還軍向京師出其不意或可成功假使不得所欲亦足示有餘力使天下畏我之彊不敢叛散世隆從之己亥攻河橋擒奚毅等殺之據北中城魏朝大懼遣前華陽太守段育慰諭之世隆斬首以徇魏以雍州刺史爾朱天光爲侍中儀同三司以司空楊津爲都督并肆等九州諸軍事驃騎大將軍并州刺史兼尚書令北道行臺經略河汾榮之入洛也以高敖曹自隨禁於駝牛署爾朱榮誘拘高敖曹事見一百五十二卷大通三年榮死魏主引見勞勉之兄乾自東冀州馳赴洛陽魏孝昌末葛榮作亂高翼聚衆河濟間魏因置東冀州以翼爲刺史蓋因劉宋先置冀州於河濟間而置東冀州以別河北之冀州也翼乾之父魏主以乾爲河北大使敖曹爲直閤將軍使歸招集鄉曲爲

表裏形援魏主親送之於河橋舉酒指水曰卿兄弟冀部豪傑能令士卒致死京城儻有變可爲朕河上一揚塵乾垂涕受詔敖曹援劍起舞誓以必死冬十月癸卯朔世隆遣爾朱拂律歸（考異曰魏書無拂律歸不知監記有之按爾朱度律時在世隆所或者拂律歸即度律也）將胡騎一千皆白服來至郭下索太原王尸魏主升大夏門望之遣主書牛法尚謂之曰太原王立功不終陰圖釁逆王法無親已正刑書罪止榮身餘皆不問卿等若降官爵如故拂律歸曰臣等隨太原王入朝忽致冤酷今不忍空歸願得太原王尸生死無恨因涕泣哀不自勝羣胡皆慟哭聲振城邑魏主亦爲之愴然遣侍中朱瑞齎鐵券賜世隆世隆謂瑞曰太原王功格天地赤心奉國長樂不顧信誓枉加屠害（魏主本封長樂王）今日兩行鐵字何足可信吾爲太原王報讎終無降理瑞

還自魏主魏主即出庫物置城西門外募敢死之士以討世隆一日即得萬人與拂律歸等戰於郭外拂律歸等生長戎旅洛陽之人不習戰鬬屢戰不克甲辰以前車騎大將軍李叔仁爲大都督帥衆討世隆戊申皇子生大赦以中書令魏蘭根兼尚書左僕射爲河北行臺定相殷三州皆稟蘭根節度爾朱氏兵猶在城下魏主集朝臣博議皆恇懼不知所出通直散騎常侍李苗奮衣起曰今小賊唐突如此朝廷有不測之憂正是忠臣烈士效節之日臣雖不武請以一旅之衆爲陛下徑斷河橋城陽王徽高道穆皆以爲善魏主許之乙卯苗募人從馬渚上流乘船夜下去橋數里縱火船焚河橋河流既駛倏忽而至爾朱氏兵在南岸者望之爭橋北渡俄而橋絕溺死者甚衆苗將百許人泊於小渚以待南援官

軍不至衛朱氏就擊之左右皆盡苗赴水死魏主爲惜之贈車騎大將軍儀同三司封河陽侯謚曰忠烈世隆亦收兵北遁丙辰詔行臺源子恭將步騎一萬出西道楊昱將募士八千出東道以討之子恭仍鎮太行丹谷築壘以防之水經注丹水出上黨高都縣故城東北阜下東南流注于丹谷晉書地道記曰縣有太行關丹溪爲關之東谷途自此去不復由關矣考異曰師蘊記云源子恭楊寬領步騎三萬鎮河內今從魏書　世隆至建州慕容永分上黨置建興郡魏眞君元年省和平五年復置孝莊永安中罷郡置建州治高都城領高都長平安平泰甯郡隋五代志建州即唐澤州之地　刺史陸希質閉城拒守世隆攻拔之殺城中人無遺類以肆其忿唯希質走免詔以前東荆州刺史元顯恭爲晉州刺史魏孝昌中置唐州建義元年改曰晉州治白馬城領平陽西河南絳北絳永安北五城定陽西平城敷城河西五城冀氏義甯郡　兼尚書左僕射西道行臺　魏東徐州刺史廣牧斛斯椿廣牧縣漢朔方東部都尉治所也魏省朔方以廣牧縣爲斯與郡魏收志屬朔州附化郡考椿傳椿廣牧富昌

人則又復虜收自爲一郡也斛斯虜複姓素依附爾朱榮榮死椿懼聞汝南王悅在境上乃帥部衆棄州歸悅悅授椿侍中大將軍司空封靈邱郡公又爲大行臺前驅都督　汾州刺史爾朱兆聞榮死自汾州帥騎據晉陽世隆至長子考異曰魏帝紀云世隆停建興之高都今從世隆傳兆來會之壬申共推太原太守行幷州事長廣王曄即皇帝位大赦改元建明曄英之弟子也補註曄雖僭位通鑑不稱魏主稱魏主者皆子攸也以兆爲大將軍進爵爲王世隆爲尚書令賜爵樂平王加太傅司州牧又以榮從弟度律爲太尉賜爵常山王世隆兄天柱長史彥伯爲侍中徐州刺史仲遠爲車騎大將軍兼尚書左僕射三徐州大行臺仲遠亦起兵向洛陽三徐州徐州治彭城北徐州治琅邪永安二年置東秦山琅邪二郡東徐州治下邳此皆據子所除授爾朱天光之克平涼也宿勤明達請降既而復叛北走天光遣賀拔岳討之明

達奔東夏之（東夏謂延州）岳聞爾朱榮死不復窮追還涇州以待天光天光與侯莫陳悅亦下隴與岳謀引兵向洛魏主使朱瑞慰諭天光天光與岳謀欲令魏主外奔而更立宗室乃頻啟云臣實無異心唯欲仰奉天顏以申宗門之罪又使其下僚屬啟云天光密有異圖願思勝算以防之（天光設兩端以疑魏朝）范陽太守盧文偉誘平州刺史侯淵出獵閉門拒之（淵本領平州鎮范陽范陽郡涿州後漢章帝改為）淵屯於郡南為榮舉哀勒兵南向進至中山行臺僕射魏蘭根邀擊之為淵所敗魏主以城陽王徽兼大司馬錄尚書事總統內外徽意謂榮既死枝葉自應散落及爾朱世隆等兵四起黨衆日盛徽憂怖不知所出性多嫉忌不欲人居己前每獨與魏主謀議羣臣有獻策者徽輒勸魏主不納且曰小賊何慮不平又靳惜財貨賞賜率皆薄

少或多而中減或與而復追故徒有糜費而恩不感物十一月癸酉朔魏主以車騎將軍鄭先護爲大都督與行臺楊昱共討爾朱仲遠乙亥以司徒長孫稚爲太尉臨淮王彧爲司徒丙子進雍州刺史廣宗公爾朱天光爵爲王（自此以上至鄭先護官爵皆敬宗所授）長廣王曄亦以天光爲隴西王爾朱仲遠攻西兗州（魏太和中置西兗州於滑臺孝昌中置西兗州於定陶下云仲遠與賀拔勝戰於滑臺東則是時猶以滑臺爲西兗州也）丁丑拔之擒刺史王衍衍肅之兄子也癸未魏主以右衛將軍賀拔勝爲東征都督壬辰又以鄭先護兼尚書左僕射爲行臺與勝共討仲遠戊戌詔罷魏蘭根行臺以定州刺史薛曇尚兼尚書爲北道行臺鄭先護疑賀拔勝置之營外庚子勝與仲遠戰於滑臺東兵敗降於仲遠初爾朱榮嘗從容問左右曰一日無我誰可主軍皆稱爾朱兆榮曰兆雖勇於

戰鬬然所將不過三千騎多則亂矣堪代我者唯賀六渾耳因戒兆曰爾非其匹終當爲其穿鼻乃以高歡爲晉州刺史及兆引兵向洛遣使召歡歡遣長史孫騰辭兆以山蜀未平蜀人在汾晉依山而居者謂之山蜀今方攻討不可委去致有後憂定蜀之日當隔河爲掎角之勢兆不悅曰還白高晉州吾得吉夢夢與吾先人登高邱邱旁之地耕之已熟獨餘馬藺本草蠡實馬藺子也出冀州蘇恭曰馬藺子生河東川谷葉似薤而長厚衍義曰馬藺葉牛馬皆不食爲纔出土葉已硬也先人命吾拔之隨手而盡以此觀之往無不克騰還報歡曰兆狂愚如是而敢爲悖逆吾勢不得久事爾朱矣爲歡起兵討爾朱張本　十二月壬寅朔爾朱兆攻丹谷都督崔伯鳳戰死都督史仵龍開壁請降源子恭退走兆輕兵倍道兼行從河橋西涉渡考異曰帥藍記云從雷波涉渡今從魏書兆傳先是魏主聞兆南下欲自帥諸軍

討之華山王鷙爾朱氏之黨也乃說魏主曰黃河萬仞兆安得渡魏主亦自以為大河深廣謂兆未能猝濟遂不出師及兆渡河水不沒馬腹（附遂先是河邊人夢神謂己曰爾朱家欲渡河用爾作灃波津令為之縮水脈月餘夢者死及兆至有行人自言知水淺處以草表插而導焉忽失其所在兆遂策馬渡焉）甲辰暴風黃塵漲天兆騎叩宮門宿衛乃覺彎弓欲射鷙復約止衛兵使不得鬬侍衛遂一時散走魏主步出雲龍門外遇城陽王徽乘馬走魏主屢呼之不顧而去兆騎執魏主鎖於永寧寺樓上寒甚就兆求頭巾（頭巾所謂帞頭也）不與兆營於尚書省用天子金鼓設刻漏於庭撲殺皇子汙辱嬪御妃主縱兵大掠殺司空臨淮王彧尚書左僕射范陽王誨青州刺史李延寔等城陽王徽走至山南（山南伊潁南山之南也）投前洛陽令寇祖仁家（考異曰魏書作寇彌按寇讚諸孫所名皆連祖字或者名彌字祖仁今從伽藍記）祖仁一門三刺史皆

徽所引拔以有舊恩故投之徽齎金百斤馬五十匹祖仁利其財外雖容納而私謂子弟曰如聞爾朱兆購募城陽王得之者封千戶侯今日富貴至矣乃怖徽云官捕將至令其逃於他所使人於路邀殺之送首於兆兆亦不加勳賞兆夢徽謂己曰我有金二百斤馬百匹在祖仁家卿可取之兆既覺意所夢爲實卽掩捕祖仁徵其金馬祖仁謂人密告望風款服云實得金百斤馬五十匹兆疑其隱匿依夢徵之祖仁家舊有金三十斤馬三十匹盡以輸兆兆猶不信發怒執祖仁懸首高樹大石墜足捶之至死爾朱世隆百長子至洛陽兆自以爲己功責世隆曰叔父在朝日久耳目應廣如何令天柱受禍按劍瞋目聲色甚厲世隆遜辭拜謝然後得已由是深恨之爲爾朱兄弟叔姪互相猜疑以致夷滅張本爾朱仲遠亦自滑臺至洛

戊申長廣王曄大赦初魏主既殺爾朱榮慮其黨爲變詔河西賊帥紇豆陵步蕃使襲秀容步蕃居北河之西紇豆陵虜三字姓及兆入洛步蕃南下兵勢甚盛故兆不暇久留亟還晉陽以禦之使爾朱世隆及度律彥伯等留鎮洛陽甲寅兆遷魏主於晉陽兆自於河梁監閱財貨河梁即河橋令騎兵監送魏主高歡聞之帥騎東巡欲邀之不及因與兆書爲陳禍福不宜害天子受惡名兆怒不納爾朱天光輕騎入洛見世隆等卽還雍州初魏主恐北軍不利北軍謂源子恭鎮丹谷之軍也欲爲南走之計託云征蠻以高道穆爲南道大行臺未及發而兆入洛道穆託疾去世隆殺之主者請追李苗封爵世隆曰當時衆議更一二日卽欲縱兵大掠焚燒郭邑賴苗之故京師獲全補註謂焚橋之戰賊下之兵受推世隆遂收兵北還而京師獲全天下之善一也不宜復追爾朱榮之死也

世隆等徵兵於建興太守代人房謨魏收志孝昌中置建興郡屬建州其地當在唐澤州沁
水縣界謨不應前後斬其三使遣弟毓詣洛陽及兆得志其黨建州
刺史是蘭安定是蘭姓也安定其名執謨繫州獄郡中蜀人聞之皆叛此[illegible]蜀人
之居建興者亦汾[illegible]絳蜀之類也安定給謨弱馬令軍前慰勞諸賊見謨莫不遙
拜謨先所乘馬安定別給將士戰敗蜀人得之謂謨遇害莫不悲
泣善養其馬不聽人乘之兒童婦女競投草粟皆言此房公馬也
世隆聞之捨其罪以為其府長史北道大行臺楊津以眾少留鄴
召募欲自滏口入并州會爾朱兆入洛津乃散眾輕騎還朝世隆
與兄弟密謀慮長廣王曄母衛氏干預朝政伺其出行遣數十騎
如劫盜者於京巷殺之直曰街曲曰巷京巷洛京之曲巷也公私驚愕莫識所由尋
懸牓以千萬錢募賊甲子爾朱兆縊魏主子攸於晉陽三級佛寺

年二十四廢帝諡帝曰武懷皇帝及孝武帝立以廟諱改諡曰孝莊皇帝廟號敬宗）弁殺陳留王寬是月紇豆陵步蕃大破爾朱兆於秀容南逼晉陽兆懼使人召高歡并力僚屬皆勸歡勿應召歡曰兆方急保無他慮遂行歡所親賀拔焉過兒請緩行以弊之歡往往逗留辭以河無橋不得渡（此河蓋汾河也）步蕃兵日盛兆屢敗告急於歡歡乃往從之兆時避步蕃南出步蕃至樂平郡（後漢獻帝分太原置樂平郡治沾城唐遼州即其地）歡與兆進兵合擊大破之斬步蕃於石鼓山（魏收志秀容郡秀容縣有石鼓山）其衆退走兆德歡相與誓為兄弟將數十騎詣歡通夜宴飲初葛榮部衆流入并肆者二十餘萬為契胡陵暴（契胡爾朱之種人也）皆不聊生大小二十六反誅夷者半猶謀亂不止兆患之問計於歡歡曰六鎮反殘不可盡殺宜選王腹心使統之有犯者罪其帥則所罪者寡矣兆曰善誰可使者賀拔允

時在坐請使歡領之歡拳毆其口折一齒曰平生天柱時奴輩伏處分如鷹犬歡自謂也謬爲遜辭使兆不疑己今日天下事取舍在王而阿鞠泥敢僭易妄言請殺之賀拔允字阿鞠泥兆以歡爲誠遂以其衆委焉歡以兆醉恐醒而悔之遂出宣言受委統州鎮兵魏改六鎮爲州葛榮部衆皆六鎮人故曰州鎮兵可集汾東受號令乃建牙陽曲川水經註汾水自汾陽縣南流逕陽曲城西陽曲在秀容之南地形志陽曲縣二漢屬太原郡後魏永安中置永安郡陽曲縣焉宋白曰唐忻州秀容定襄二縣皆漢陽曲縣地河千里一曲縣當其陽故曰陽曲後漢末移陽曲縣於并州太原縣界於舊陽曲縣置定襄縣又分置九原縣隋新興郡後魏以九原縣爲平寇縣隋爲秀容縣陳部分軍士素惡兆而樂屬歡莫不皆至居無何又使劉貴請兆以并肆頻歲霜旱降戶掘田鼠而食之面無穀色徒汙人境內并肆之地兆統內也請令就食山東并肆冀定瀛相殷以太行常山爲限并肆在山西餘州皆在山東歡欲以衆就食山東正欲遠兆得以從容收衆心因之以起兵也待溫飽更受處分兆從其議長

史慕容紹宗諫曰不可方今四方紛擾人懷異望高公雄才蓋世復使握大兵於外譬如借蛟龍以雲雨將不可制矣兆曰有香火重誓何慮邪紹宗曰親兄弟尚不可信何論香火時兆左右已受歡金因稱紹宗與歡有舊隙兆怒囚紹宗趣歡發歡自晉陽出滏口道逢北鄉長公主自洛陽來有馬三百匹盡奪而易之兆聞之乃釋紹宗而問之紹宗曰此猶掌握中物也兆乃自追歡至襄垣（襄垣縣漢屬上黨郡後魏屬鄉郡至敬宗建義元年分置襄垣郡）曾漳水暴漲橋壞（水經注漳水自屯出縣東北流逕襄垣縣故城南）歡隔水拜曰所以借公主馬非有他故備山東盜耳王信公主之讒自來賜追今不辭度水而死恐此眾便叛兆自陳無此意因輕馬度水與歡坐幕下授歡刀引頸使歡斫之歡大哭曰自天柱之薨賀六渾更何所仰但願大家千萬歲以申力用耳

今爲旁人所構間大家何忍復出此言兆投刀於地復斬白馬與歡爲誓因留宿夜飲尉景伏壯士欲執兆歡齧臂止之曰今殺之其黨必奔歸聚結兵飢馬瘦不可與敵若英雄乘之而起則爲害滋甚不如且置之兆雖驍勇凶悍無謀不足圖也旦日兆歸營復召歡歡將上馬詣之孫騰牽歡衣歡乃止兆隔水肆罵馳還晉陽兆腹心念賢領降戶家屬別爲營歡僞與之善觀其佩刀因取以殺其從者改正通鑑原文云歡僞與之善觀其佩刀因取殺之是謂殺念賢矣按念賢後仕於西魏貴顯是念賢未嘗死也據北齊書及北史皆云歡取賢佩刀以殺其從者從者盡散則所殺者乃賢之從者非殺賢也故改正之從者盡散

於是士衆感悅益願附從　齊州城民趙洛周聞爾朱兆入洛逐刺史丹陽王蕭贊以城歸兆贊變形爲沙門逃入長白山五代志齊州章邱縣舊曰高唐有長白山杜佑曰長白山在淄州長山縣流轉卒於陽平陽平縣漢屬東郡魏晉以來分屬陽平郡

隋唐魏州之莘縣即其地梁人或盜其柩以歸上猶以子禮葬於陵次　魏荊州刺史李琰之韶之族弟也南陽太守趙修延以琰之乃故魏主子攸之外族子攸之母彭城王妃李氏也故云然誣琰之欲奔梁發兵襲州城執琰之自行州事　魏汝南王悅改元更興聞爾朱兆已入洛自知不及事遂南還斛斯椿復棄悅奔魏爲斛斯椿誅爾朱世隆兄弟構間高歡以分魏爲東西張本

是歲詔以陳慶之爲都督南北司等四州諸軍事南北司二州刺史梁置南司州於安陸北司州於義陽慶之引兵圍魏懸瓠破魏潁州刺史婁起等於溱水魏孝昌四年置潁州於汝陰領汝陰弋陽北陳留潁川財邸梁興西恆農陳南東郡汝南清河南陽新蔡南陳留西蔡陽北通汝南太原等雙郡東恆農新興等郡水經注溱水出汝南平輿縣浮石嶺東北青衣山東南逕朗陵縣故城西東北逕北宜春縣故城北又東北入於汝宋白曰蔡州城南有溱水又破行臺孫騰等於楚城梁置西楚州於楚城在汝南郡城西縣界其地當在唐中州界罷義陽鎮兵停水陸漕運江湘諸州並

得休息（謂瀕江及洞庭彭蠡間諸州也）開田六千頃二年之後倉廪充實

資治通鑑補卷第一百五十四終